Ministère de l'Éducation Nationale

- projet d'arrêté présidentiel

26.11.1959

44
69

PROJET D'ARRETE PRESIDENTIEL N°.....
DU 1971 PORTANT CREATION DE
L'ACADEMIE RWANDAISE DE CULTURE.

Nous, Grégoire KAYIBANDA,
Président de la République,

Vu le décret du 26 novembre
1959 relatif à la personnalité civile
des institutions;

Vu, spécialement en son article
108, la Constitution de la République
Rwandaise;

Vu l'avis du Conseil du Gouver-
nement en date du.....

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

TITRE PREMIER: DENOMINATION, SIEGE ET
BUTS.

Article 1:

Il est créé une Institution
dotée de la personnalité civile dénom-
mée "Académie Rwandaise de Culture",
en abrégé A.R.C., ci-après désignée
par les mots "l'Académie"

Article 2 :

Le siège social de l'Académie
est à Kigali.

Article 3:

L'Académie a pour but
la promotion de la culture et
l'intégration de celle-ci dans le pro-
cessus du développement national.

TITRE II : DES MEMBRES DE L'ACADEMIE:

Article 4:

L'Académie comprend trois caté-
gories de membres : les membres effec-
tifs, les membres associés et les
membres d'honneur.

Article 5:

Les membres effectifs, obliga-
toirement de nationalité rwandaise et
au nombre maximum de 50, sont choisis
parmi les personnalités connues pour
leurs valeurs culturelles dont les cri-
tères d'appréciation sont déterminés
par le Règlement d'ordre intérieur.

UMUSHINGA W'ITEGEGO LYA PREZIDA N°...
...LYO KU WA.....1971 LISHINGA
AKADEMI NYARWANDA Y'UMUCO_KARANDE.

Twebwe, Gregori KAYIBANDA,
Prezida wa Repubulika y'u Rwanda,

Dukulikije Itegeko lyo ku wa 26
novembri 1959 lyerekeye ubwihagarali-
re bw'inzego mu Gihugu;

Dukulikije Itegeko Nshinga lya
Repubulika y'u Rwanda, cyane cyane mu
ngingo yalyo ya 108;

Dukulikije icyifuzo cy'Inama
ya Leta yo ku wa. 19.2.1971

TWACIYE ITEKA KANDI DUCIYE ITEKA:

INTERURO I : IZINA, INTEKO NI ITEGEGO

Ingingo ya 1:

Hashinzwe urwego rufite ubwiha-
garalire rwitwa "Akademi Nyarwanda
y'Umuco-karande", ali lyo A.R.C. mu
magambo ahinnye.

Ingingo ya 2:

Icyicarero cy'Inteko y'Akademi
kili i Kigali.

Ingingo ya 3:

Intego y'Akademi ni ugukiza
umuco-karande no kuboneza umu-
hajyambere abanyarwanda mu
Gihugu.

INTERURO II : Abagize Akademi.

Ingingo ya 4:

Abagize Akademi Nyarwanda y'umu-
co karande bali ugutatu: abakademisi-
ye nyilizina, abakademisiye b'ubwu-
ngane n'abakademisiye b'icyubahiro.

Ingingo ya 5:

Abakademisiye nyilizina, batare-
nga 50, ni abanyarwanda kavukire bato-
rwa mu bantu barangwa n'ubujijukira-
muko buzasobanurwa kinyere mu-
bavuzi agenga inikorere y'Akademi.

La durée de leur mandat est fixée à 10 années renouvelables. Ils sont élus, en cas de vacances de siège, au scrutin secret à la majorité simple. Ils sont nommés par le Président de la République.

Article 6:

Les membres associés rwandais ou étrangers, connus pour leurs valeurs culturelles sont désignés sans limitation de nombre.

Article 7:

Les membres honoraires sont choisis parmi les personnalités rwandaises ou étrangères les plus éminentes connues pour les services rendus à l'Académie.

Article 8:

Les membres honoraires et les membres associés dont la candidature est présentée par le Comité Directeur de l'Assemblée Générale des membres effectifs, sont élus par celle-ci au scrutin secret à la majorité des 2/3.

TITRE III : DES ORGANES DE L'ACADEMIE:

Article 9:

L'Académie est placée sous la tutelle du ministre ayant la culture dans ses attributions.

Article 10:

Les organes de l'Académie sont le Comité Directeur et l'Assemblée Générale.

Article 11:

La direction effective de l'Académie est assurée par un Comité Directeur de sept membres.

Article 12:

Le Comité directeur comprend des membres de droit et des membres élus.

Article 13:

Les membres de droit du Comité Directeur sont: le Ministre ayant la culture dans ses attributions et un représentant du Parti National.

Les membres de droit du Comité Directeur, s'ils ne sont pas membres effectifs de l'Académie au sens de l'article 5, le deviennent de par leurs fonctions. Ils deviennent membres honoraires après cessation de leurs fonctions.

Igihe cyabo cy'imyaka 10 iyo kirangiye gishobora kuvugururwa.

Batorereshwa amajwi y'ubwiganzwe mu ibanga igihe habarutse unwanya. Bashyirwaho na Prezida wa Repubulika.

Ingingo ya 6:

Mu itorwa ly'abakademisiye b'ubwungane, barangwa n'ubujijukiramuco, baba abanyarwanda, baba abanyamahanga, nta mubare shinganwa bagaraliraho.

Ingingo ya 7:

Abakademisiye b'icyubahiro batowrwa mu banyarwanda no mu banyamahanga bagaragazwa n'umumaro bagiliye Akademi Nyarwanda.

Ingingo ya 8:

Komite nyobozi ni yo iha inteko rusange y'abakademisiye nyilizina kandidatiri y'abanyakademi b'icyubahiro n'ab'ubwungane, bagatorerwa mu ibanga n'amajwi y'ubwiganzwe bwa 2/3.

INTERURO III - INGELI Z'AKADEMI:

Ingingo ya 9:

Akademi ihagalikiwe na Ministri ufitse mubyo ashinzwe umuco karande.

Ingingo ya 10:

Ingeli z'Akademi ni Komite Nyobozi n'Inteko rusange.

Ingingo ya 11:

Ubuyobozi nyilizina bw'Akademi bushinzwe Komite Nyobozi y'abantu balindwi.

Ingingo ya 12:

Komite Nyobozi igizwe n'abakademisiye babifitiye uburenganzira n'abatorwa.

Ingingo ya 13:

Abagize Komite Nyobozi babifitiye uburenganzira ni Ministri ushinze umuco karande n'intumanyi ya Partiyi y'Igihugu.

Abo babifitiye uburenganzira iyo bata-
li abakademisiye nyilizina nk'uko
bivugwa mu ingingo ya 5, baba bo ku
bw'umulimo bashinzwe.

Iyo bacyuye igihe cyabo, baba abakademisiye b'icyubahiro.

Article 14:

Les membres élus du Comité Directeur sont, le Président, le Secrétaire général, le trésorier et deux autres membres. Ils sont nommés par le Président de la République sur proposition de l'Assemblée Générale.

Leur mandat est de 3 ans et renouvelables.

Article 15:

Le Président du Comité Directeur est en même temps Président de l'Assemblée Générale.

Article 16:

Les membres dont question à l'article 14 sont élus par l'Assemblée générale de l'Académie, au scrutin secret et à la majorité absolue des membres effectifs de l'Assemblée.

Leur mandat est renouvelable. Un membre, non réélu au Comité Directeur, demeure néanmoins membre effectif de l'Académie.

Article 17:

Le Comité Directeur se réunit, ordinairement tous les six mois, sur convocation du président, et, extraordinairement à chaque fois que les circonstances l'exigent.

Article 18:

Le Comité Directeur établit la liste des candidats à proposer à l'Académie, fixe les programmes et soumette à la discussion de l'Assemblée Générale et exécute les décisions de celle-ci.

Article 19:

Les décisions du Comité Directeur sont toujours prises à la majorité simple. En cas de partage des voix, celle du président est prépondérante.

Article 20:

a) Le président est le représentant légal de l'Académie. Il convoque les réunions du Comité Directeur et l'Assemblée générale.

b) Le secrétaire général est le représentant légal suppléant de l'Académie. Il dirige le secrétariat et veille, au nom du Comité Directeur à l'exécution des décisions de l'Assemblée générale à laquelle il présente un rapport d'activités.

Ingingo ya 14:

Abakademisiye batorwa ni, Prezida, Sekreteri jenerali, umubitsi w'imali n'abandi babili. Bashyirwaho na Prezida wa Repubulika abisabwe n'Inteko-rusange.

Igihe cyabo kimara imyaka 3 ishobora kwongera.

Ingingo ya 15:

Prezida wa Komite Nyobozi ni na we uyobora Inteko rusange.

Ingingo ya 16:

Abakademisiye bavuzwe mu ingingo ya 14 batorwa n'Inteko rusange mu ibanga, bakemezwa n'amajwi y'ubwiganze buhanitse bw'abasangiranteko nyilizina. Udatorewe gusubira muli Komite nyobozi akomeza kuba mu Bakademisiye nyilizina.

Ingingo ya 17:

Ubusanzwe, Komite Nyobozi irema buli mezi 6 ibamagawe na Prezida, aliko kandi ashobora no kuyihamagallira igihe kidasanzwe bitewe n'impamvu z'ingobotsi.

Ingingo ya 18:

Komite Nyobozi ni yo itegulira Inteko rusange listi y'abakandida, ikayiteganiliza programma kandi ikarangiza ibyemezo byayo

Ingingo ya 19:

Ibyemezo bya Komite Nyobozi bigaragazwa n'amajwi y'ubwiganze busanzwe. Iyo impande zombi ziguye miswi, hemezwa iby'urwo Prezida abogamiyemo.

Ingingo ya 20:

a) Akademi ihagaralirwa na Prezida wayo. Ni we uhamagara inama za Komite Nyobozi n'iz'Inteko rusange.

b) Sekreteri jenerali w'Akademi ni we umusimbura mu guhagaralira Akademi. Ayobora Sekretariya, kandi mu izina lya Komite Nyobozi akitegura kurangiza ibyemezo by'Inteko rusange akabitangira na raporo y'imigendekere.

c) Le trésorier tient les comptes sous la direction du secrétaire général.

d) Les autres membres du Comité Directeur assistent aux délibérations et ont voix délibérative. Ils peuvent remplir une fonction déterminée sur demande du Secrétaire général.

Article 21:

L'Assemblée générale de l'Académie se compose des membres effectifs, des membres d'honneur et des membres associés.

Article 22:

Tous les membres de l'Assemblée Générale ont voix délibérative; seuls les membres effectifs ont droit de vote, les décisions sont prises à la majorité simple des membres présents.

Article 23:

Les débats de l'Assemblée Générale sont dirigés par le Président de l'Académie. En cas d'absence de celui-ci, la présidence de l'Assemblée est confiée au secrétaire général.

Article 24:

L'Assemblée générale se réunit au moins 1 fois par an sur convocation du Président de l'Académie.

Elle ne peut délibérer valablement que si les 2/3 des membres effectifs sont présents. Dans le cas où ce quorum n'est pas atteint, la réunion est reportée à quinze jours, et, au cours de cette seconde réunion, aucun quorum n'est exigé.

Article 25:

L'Assemblée générale approuve le budget de l'Académie, présenté par le secrétaire général.

Elle examine les projets et rapports qui lui sont soumis par le Comité Directeur, et se prononce par un vote sur leur validité.

TITRE IV : DES RESSOURCES DE L'ACADEMIE

Article 26:

L'Académie peut recevoir des subsides à charge du budget de l'Etat.

Elle peut accepter les libéralités par actes entre vifs ou testamentaires, sous réserve de l'autorisation préalable du Président de la République

c) Umubitsi w'imali ayigenga akulikije amabwiliza ya Sekreteri jenerali.

d) Abasigaye bandi bo muli Komite Nyobozi baza mu nama; bakayigiramo uruhare rw'ijambo. Sekreteri jenerali ashobora kubagera umulimo uyu n'uyu.

Ingingo ya 21:

Inteko rusange y'Akademi igizwe n'abakademisiye nyilizina n'ab'icyubahiro, n'ab'ubwungane.

Ingingo ya 22:

Abagize Inteko bose bagira ijambo mu mpaka z'inama. Gucisha mu majwi byihariye n'abakademisiye nyilizina. Ibyemezo bigaragazwa n'amajwi y'ubwiganze busanzwe bw'abahali.

Ingingo ya 23:

Impaka z'Inteko rusange ziyoborwa na Prezida w'Akademi. Iyo Prezida adahali, Sekreteri jenerali aramusimbura.

Ingingo ya 24:

Inteko rusange irema limwe mu mwaka nibura, ihamagawe na Prezida w'Akademi.

Inama ntirema iyo hatabonetse 2/3 by'abakademisiye nyilizina. Iyo uwo mubare shinganwa ubaye iyanga, inama ishobora kubanza iminsi 15, icyo gihe bwo ntibite kuli wa mubare shinganwa.

Ingingo ya 25:

Inteko rusange y'Akademi isuzuma ingengo y'imali y'akademi, iyeretse na Sekreteri jenerali.

Isuzuma imishinga y'ibyigwa na raporo ishyikilijwe na Komite Nyobozi kandi ibyo ihamya ikabicisha mu majwi.

INTERURO IV: IMALI Y'AKADEMI.

Ingingo ya 26:

Akademi ishobora guhabwa imfashanyo zivuye ku ngengo y'imali ya Leta.

Ishobora kwakira intwero n'inda-gano aliko bibanje kwemerwa na Prezida wa Repubulika.

Article 27:

L'Académie ne peut posséder, en propriété ou autrement, que les immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

TITRE V: DEMISSION ET EXCLUSION:

Article 28:

La démission d'un membre de l'Académie est signifiée au Président par lettre recommandée avec accusé de réception. Elle prend effet au jour de la réception par le Président, mentionné par le service postal.

Article 29:

Un membre de l'Académie peut être exclu en cas de violation grave des statuts ou du Règlement intérieur de l'Institution.

L'exclusion est décidée par l'Assemblée Générale qui statue au scrutin secret et à la majorité des deux tiers des membres effectifs, après discussion du rapport des faits exposé par le Secrétaire Général.

TITRE VI: DISSOLUTION ET LIQUIDATION.

Article 30:

La dissolution de l'Académie est prononcée par le Président de la République sur proposition de l'Assemblée générale, spécialement convoquée à cet effet. Celle-ci statue alors à la majorité des 2/3 des membres effectifs.

Article 31:

L'initiative de la proposition de dissolution appartient à la majorité des membres effectifs qui l'exerce par voie de pétition adressée au Président de l'Académie.

Article 32:

Celui-ci saisit le Comité Directeur de la pétition qui ne peut être retenue et renvoyée devant l'Assemblée Générale que dans le cas où elle recueille l'approbation des 2/3 des membres dudit Comité.

Ingingo ya 27:

Akademi ntishobora gutunga ibintu bitali ibigenewe imilimo igamije.

INTERURO V: KWEGURA NO GUKURWAMO:

Ingingo ya 28:

Ukwegura kw'umukademisiye kumenyeshwa Prezida mu rwandiko rushinganye n'icyemezo cy'uko yarushyikiliye. Uko kwegura kuba impamo umunsi Prezida yanditse ubwakirwe bwakwo ku cyemezo kinyuze mu iposita.

Ingingo ya 29:

Umukademisiye ashobora gukurwamo n'uko ahutaje bikomeye amategeko cyangwa amabwiziza agenga akademi.

Inteko rusange imaze kujya impaka kuli raporo ivuga imyifatire y'umukademisiye, iyishyikilijwe na Sekreteri Jenerali, imukuraho mu ibanga, bikagaragazwa na 2/3 by'abakademisiye nyilizina.

INTERURO VI: GUSESA AKADEMI NO KUZIGURUKA IBYAYO.

Ingingo ya 30:

Akademi iseswa na Prezida wa Repubulika abisabwe na 2/3 by'abakademisiye nyilizina baremye Inteko rusange yabizindukiye.

Ingingo ya 31:

Kubimbura gusesa Akademi bishozwa n'umubare munini w'abakademisiye ubisabye Prezida w'Akademi.

Ingingo ya 32:

Prezida ashyaikiliza komite Nyobozi ubusabe bwo gusesa Akademi; bwemerwa na 2/3 by'abayigize akabona kubyegulira Inteko rusange.

Article 32:

Après décision de dis-
solution, l'Assemblée généra-
le doit statuer sur la dévo-
lution des biens de l'Académie.
Toutefois, cette dévolution :
ne peut s'opérer qu'au profit
d'une institution à caractère
culturel de droit public.

Article 33:

L'Assemblée Générale
doit alors désigner un liqui-
dateur qui recevra mandat
d'opérer la dévolution des
biens de l'Académie dans le
délai d'un an.

TITRE VII : DISPOSITIONS
TRANSITOIRES.

Article 35:

Le premier Comité Di-
recteur est nommé par le
Président de la République
sur proposition du Congrès
constitutif de l'Académie
pour une durée de deux ans.

Le Ministre ayant la culture
dans ses attributions en se-
ra le premier Président.

Article 36:

Les premiers membres
effectifs de l'Académie sont
nommés par le Président de
la République sur proposi-
tion du Comité Directeur.

TITRE VIII: DISPOSITIONS
FINALES.

Article 37 :

Notre Ministre de
l'Education Nationale est
chargé de l'exécution du
présent Arrêté.

Article 38:

Le Présent Arrêté sort
ses effets le jour de sa si-
gnature.

Kigali, le.....1971 :
Grégoire KAYIBANDA.

Le Ministre de l'Education
Nationale,
Gaspard HARELIMANA.

Ingingo ya 32:

Iyo Inteko rusange imaze
gusesa Akademi, igena ukwo ibyayo
bizamera. Ntishobora aliko kubizigu-
rukira ahabonetse hose; keretse
urwego rugamije iyungurabwenge ru-
sange

Ingingo ya 33:

Iyo uwashinzwe iyegurabintu
arangije, amenyesha Ministri ushi-
nzwe umuco karande uko yabigenjeje.

INTERURO YA VII: INGINGO Z'AGATEGA-
NYO.

Ingingo ya 35:

Komite Nyobozi ya mbere
izamara imyaka ibili, izashyirwaho
na Prezida wa Repubulika abisabwe
na Congrès ishinga Akademi.

Ministri ushinzwe umuco karande ni
we uzayibera Prezida w'ibanze.

Ingingo ya 36:

Abakademisiye nyilizina ba
mbere bazashyirwaho na Prezida wa
Repubulika abisabwe na Komite Nyobozi
ya mbere.

INTERURO VIII: INGINGO ZISOZA.

Ingingo ya 37:

Ministri wacu w'Uburezi
bw'Igihugu ashinzwe kurangiza ibivu-
gwa muli ili Teka.

Ingingo ya 38:

Ili Teka lizatangira gukuli-
kizwa umunsi lishyiliweho umukono.

Kigali, uwa.....1971.
Gregori KAYIBANDA.

Ministri w'Uburezi bw'Igihugu,
Gaspard HARELIMANA.-